

# Istruzioni di montaggio del Blocco elettromagnetico

## Instructions de montage Electrofrein

### Instructions for the installation of the Electromagnetic Brake

Il Blocco elettromagnetico va utilizzato esclusivamente sugli elettromotori Elsamec nelle modalità sotto elencate:  
L'Electrofrein doit être exclusivement utilisé sur les moteurs ELSAMEC avec les modalités sous listées:  
The Electromagnetic Brake must be used only on ELSAMEC motors according to the instructions below:

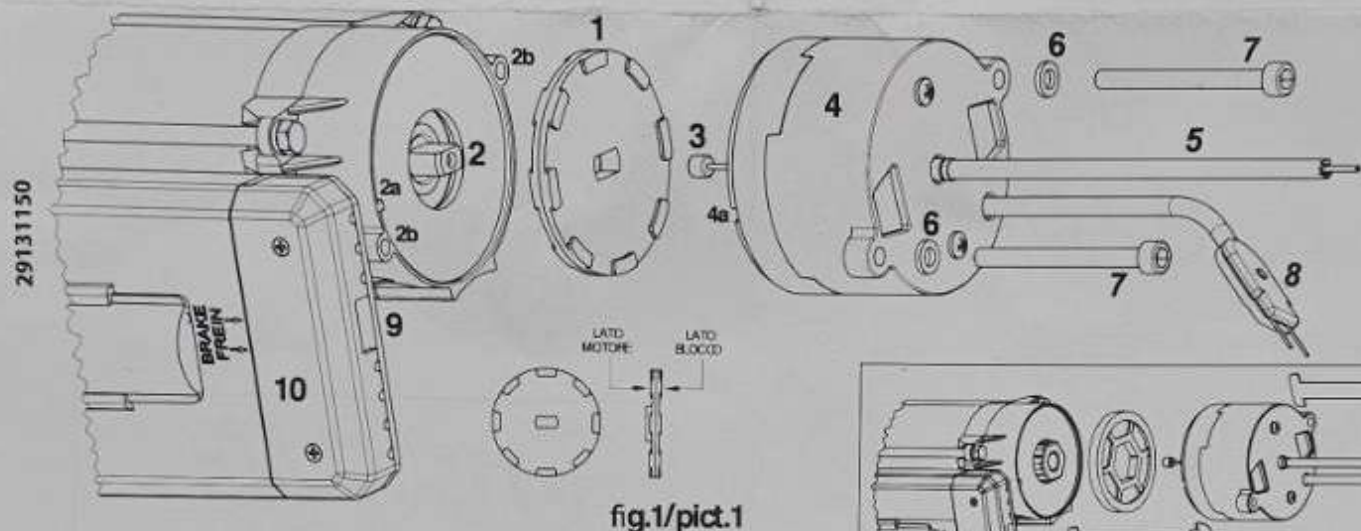


fig.1/pict.1

- 1) Inserire il disco frenante (1) nella sede di calettamento in testa al motore elettrico (2) facendo attenzione al giusto verso (fig. 1)**

Insérer le disque freinant (1) dans sa siège en tête au moteur électrique (2), payer attention au sense correct (fig.1)

Insert the braking disk (1) in its place on the head of the electric motor (2), pay attention to the correct fitting sense (fig.1)

N.B. Negli elettromotori prodotti prima dell'Ottobre 2019 la sede di calettamento del disco frenante potrebbe essere esagonale, in tal caso utilizzare il vecchio disco frenante (cod. 82430000)

N.B. La siège du disque freinant sur les moteurs produits jusqu'à Octobre 2019 pourrait être hexagonale; dans ce cas, il faut utiliser le disque de vieux type (cod. 82430000)

N.B. The seat of the braking disk on motors produced before October 2019 could be exagonal; this being the case, use old type of braking disk (cod. 82430000)

- 2) Passare il cavetto d'acciaio (3) nella coppetta dell'elettrofreno (4) infilandolo nella guaina (5)**

Passer le cable d'acier (3) par l'électrocalamite (4), dans sa guaine (5)

Pass the steel wire (3) through the coil (4) and into the sheath (5)

- 3) Inserire la coppetta dell'elettrofreno (4) in testa al motore (2) facendo attenzione a far coincidere il tassello (4a) con il punto fermo (2a)**

Insérer le flasque (4) en tête au moteur (2), faisant attention que le dent (4a) correspondent avec l'arrêt (2a)

Insert the coil (4) on top of the motor, taking care that the catch (4a) is well on the stop (2a)

- 4) Bloccare la coppetta (4) per mezzo delle apposite rosette (6) e viti (7) alle colonnine filettate (2b)**

Bloquer le flasque (4) aux support filetés (2b) à travers les deux rondelles (6) et vis (7)

Fix in place the coil (4) to the threaded supports (2b) through the two washers (6) and the screws (7)

N.B. Negli elettromotori prodotti prima del 2015, le colonnine (2b) potrebbero non essere presenti (o non essere filettate), in tal caso utilizzare le vecchie mollettine (cod. 82440000) per fissare il blocco elettromagnetico (fig.2)

N.B. Les moteurs produit avant 2015 pourraient ne pas avoir les supports (2b), ou bien les mêmes pourraient n'être pas filetés.

Dans ce cas, utiliser les clips (cod. 82440000) pour fixer le frein (fig.2)

N.B. Motors produced before 2015 could not have casted supports (2b), or the same could not be threaded.

In such case, please use clips (cod. 82440000) to fix the brake (pict. 2)

- 5) Inserire lo spinotto (8) sulla morsettiera del fine corsa ai connettori contraddistinti con "BLOCCO" (9)**

Insérer le connecteur en plastique (8) sur le fin-de-course aux connections "FREIN" (9)

Connect the plug (8) on the connector on the limit-switch box, where it is written "BRAKE" (9).

- 6) Riposizionare la protezione isolante (10).**

Terminer queste operazioni, collegare il cavo e la guaina ad un sistema di sbocco esterno o interno.

Repositionner la protection isolante (10).

Une fois terminés les opérations d'installation, connecter le cable et gaine à un système de débrayage intérieur ou extérieur

Replace the isolating cover (10). Finally connect the cable and the sheath to an internal or external brake release system.

Il Blocco elettromagnetico costituisce parte integrante dell'elettromotore e va utilizzato esclusivamente per l'uso cui è destinato. Il costruttore declina ogni responsabilità nel caso di non corretta installazione o di uso improprio del prodotto.

L'Electrofrein forme partie intégrante du moteur ELSAMEC et doit être utilisé exclusivement pour le but destiné. Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas d'installation incorrecte ou utilisation impropre du produit.

The electromagnetic brake is a complement of the motor, and the use of it must be exclusively related to the purpose it is designed for. The manufacturer declines all responsibilities for uncorrect installation or improper use of the product.

# Istruzioni di montaggio del Blocco elettromagnetico

## Instructions de montage Electrofrein

### Instructions for the installation of the Electromagnetic Brake

Il Blocco elettromagnetico va utilizzato esclusivamente sugli elettroriduttori Elsamec nelle modalità sotto elencate:  
L'Electrofrein doit être exclusivement utilisé sur les moteurs ELSAMEC avec les modalités sous listées:  
The Electromagnetic Brake must be used only on ELSAMEC motors according to the instructions below:

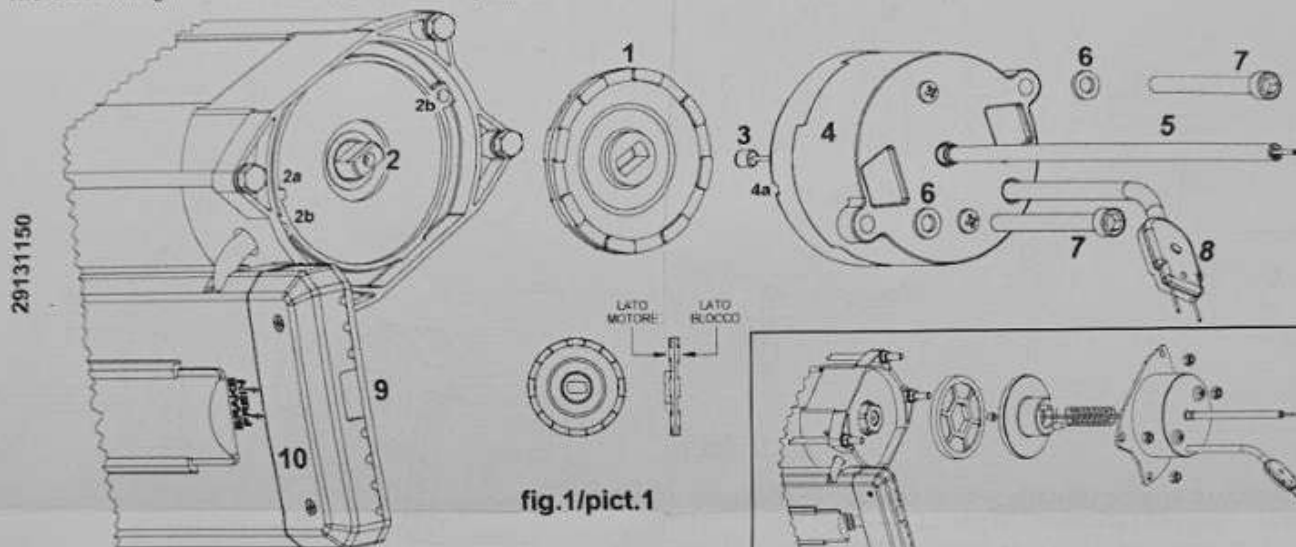


fig.1/pict.1

fig.2/pict.2

- 1) Inserire il disco frenante (1) nella sede di calatamento in testa al motore elettrico (2) facendo attenzione al giusto verso (fig.1)  
Insérer le disque freinant (1) dans sa siege en tête au moteur électrique (2), payer attention au sense correct (fig.1)  
Insert the braking pad (1) in its place on the head of the electric motor (2), pay attention to the correct fitting sense (fig.1)  
**N.B. Negli elettroriduttori prodotti prima di Maggio 2022, le colonnine (2b) potrebbero non essere presenti (o non essere filettate), in tal caso utilizzare il blocco elettromagnetico come in fig.2 (mod.75120000)**  
**N.B. Les moteurs produit avant mai 2022 pourraient ne pas avoir les supports (2b), ou bien les mêmes pourraient n'être pas filetés.**  
**N.B. Motors produced before May 2022, could not have casted supports (2b), or the same could not be threaded. In such case, please use the break (cod.75120000) as pict.2**
- 2) Passare il cavetto d'acciaio (3) nella coppetta dell'elettrofreno (4) infilandolo nella guaina (5)  
Passer le cable d'acier (3) par l'électrocalamite (4), dans sa guaine (5)  
Pass the steel wire (3) through the coil (4) and into the sheath (5)
- 3) Inserire la coppetta dell'elettrofreno (4) in testa al motore (2) facendo attenzione a far coincidere il tassello (4a) con il punto fermo (2a)  
Insérer le flasque (4) en tête au moteur (2), faisant attention que le dent (4a) correspondent avec l'arrêt (2a)  
Insert the coil (4) on top of the motor, taking care that the catch (4a) is well on the stop (2a)
- 4) Bloccare la coppetta (4) per mezzo delle apposite rosette (6) e viti (7) alle colonnine filettate (2b)  
Bloquer le flasque (4) aux support filetés (2b) à travers les deux rondelles (6) et vis (7)  
Fix in place the coil (4) to the threaded supports (2b) through the two washers (6) and the screws (7)
- 5) Inserire lo spinotto (8) sulla morsettiera del fine corsa ai connettori contraddistinti con "BLOCCO" (9)  
Insérer le connecteur en plastique (8) sur le fin-de-course aux connections "FREIN" (9)  
Connect the plug (8) on the connector on the limit-switch box, where it is written "BRAKE" (9).
- 6) Riposizionare la protezione isolante (10).  
Terminate queste operazioni, collegare il cavo e la guaina ad un sistema di sbocco esterno o interno.  
Repositionner la protection isolante (10).  
Une fois terminés les opérations d'installation, connecter le cable et gaine à un système de débrayage intérieur ou extérieur  
Replace the isolating cover (10). Finally connect the cable and the sheathe to an internal or external brake release system.

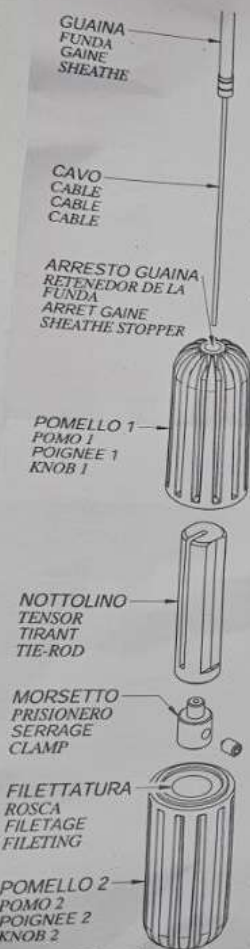
Il blocco elettromagnetico costituisce parte integrante dell'elettroriduttore e va utilizzato esclusivamente per l'uso cui è destinato.  
Il costruttore declina ogni responsabilità nel caso di non corretta installazione o di uso improprio del prodotto.  
L'électrofrein forme partie intégrante du moteur et doit être utilisé exclusivement pour le but destiné. Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas d'installation incorrecte ou utilisation impropre du produit.  
The Electromagnetic Brake is a complement of the motor, and the use of it must be exclusively related to the purpose it is designed for.  
The manufacturer declines all responsibilities for uncorrect installation or unproper use of the product.

# ISTRUZIONI DI MONTAGGIO PER LO SBLOCCO DELL'ELETTROFRENO DALL'INTERNO

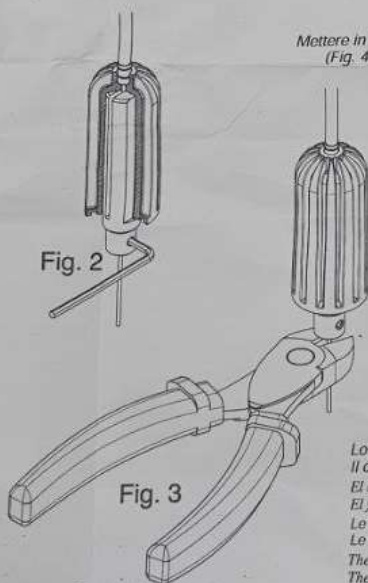
## INSTRUCCIONES DE MONTAJE PARA EL DESBLOQUEO DEL ELECTROFRENO

### NOTICE D'INSTALLATION DU POIGNEE ELECTROFREIN

#### INSTALLATION INSTRUCTIONS OF BRAKE RELEASE HANDLE



- Infilare il cavo di acciaio, proveniente dal blocco elettromagnetico, rispettando la sequenza di montaggio descritta in Fig. 1 (pomello 1, nottolino, morsetto).  
Insertar el cable del electrofreno respetando la secuencia que se muestra en la Fig. 1 (pomo 1, tensor, prisionero).  
Insérer le cable de l'électrofrein en respectant la séquence de montage montrée à la Fig. 1 (poignée 1, tirant, serrage).  
Insert the steel cable respecting the sequence described in Fig. 1 (knob 1, tie-rod, clamp).
- Serrare energicamente il cavo nell'apposito morsetto utilizzando una chiave esagonale da 2,5 mm (Fig. 2).  
Fijar de forma firme el cable en el prisionero con una llave allen 2,5 (Fig. 2).  
Serrer avec force le cable dans le serrage à travers une clé exagonale de 2,5 mm (Fig. 2).  
Fasten strongly the cable into the clamp using an exagonal key 2,5 mm (Fig. 2).
- Tagliare il cavo in eccesso (Fig. 3).  
Cortar el cable sobrante (Fig. 3).  
Couper le cable excédent (Fig. 3).  
Cut off exceeding cable (Fig. 3).
- Completare il montaggio avvitando il pomello 2 all'estremità del nottolino senza portare in tensione il cavo (Fig. 4).  
Roscar el pomo 2 sin tensar el cable (Fig. 4).  
Enfin, visser le poignée 2 à l'extrémité du tirant sans tensionner le cable (Fig. 4).  
Finally, tighten the knob 2 to the tie-rod end, making sure that cable is not tensioned (Fig. 4).



Mettere in tensione il cavo tenendo fermo il pomello 1 e ruotando il pomello 2 nella direzione della freccia (Fig. 4) fino a quando non si è in grado di eseguire agevolmente la manovra manuale della serranda.

Tensar el cable sujetando el pomo 1 y girando el pomo 2 en el sentido contrario a las agujas del reloj (Fig. 4) hasta que el freno quede desbloqueado y la puerta pueda moverse manualmente con facilidad.

Maintenir le poignée 1 et tensionner le cable en tournant le poignée 2 dans la direction de la flèche (Fig. 4) jusqu'à la manœuvre de secours est aisée.

Keep steady knob 1 and tension the cable by rotating knob 2 towards arrow direction (Fig. 4) until the hand override is made easy.

RIPRISTINO DEL BLOCCO ELETTROMAGNETICO:  
Ruotare il pomello 2 nel verso opposto al precedente allentando completamente il cavo.

Girar el pomo 2 en sentido horario hasta destensar totalmente el cable.

Tourner le poignée 2 au contraire de la flèche pour relacher complètement le cable.

Turn knob 2 in the opposite direction of the arrow, until the cable is loose.

SPIN  
AND  
FREE

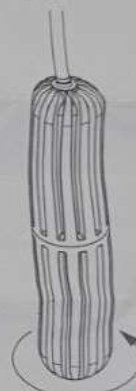


Fig. 4

Lo sblocco dall'interno costituisce parte integrante dell'elettrofrangente e va utilizzato esclusivamente per l'uso cui è destinato. Il costruttore declina ogni responsabilità nel caso di non corretta installazione o di uso improprio del prodotto. El desbloqueo forma parte integrante del motor y debe ser utilizado exclusivamente para el uso al que está destinado. El fabricante declina toda responsabilidad en caso de instalación o uso incorrecto del producto. Le poignée d'électrofrein est partie intégrante du moteur et doit être destinée exclusivement à son usage spécifique. Le constructeur decline toute responsabilité en cas de installation ou usage incorrecte du produit. The brake release kit is an integral part of our motor and must be destined to its specific use. The manufacturer declines all responsibility in case of improper installation or use of the product.